



Asian Junior Figure Skating Challenge 2016/2017

2016/2017 亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽

Hong Kong

香港站

October 3 to 5, 2016

2016年10月3日-5日

An Asian International Figure Skating Competition Series
for

Junior, Novice, Pre-Novice and Juvenile Skaters

國際青年、少年、兒童和幼兒花樣滑冰系列賽



ANNOUNCEMENT / INVITATION

競賽公告及邀請

organized by the

Chinese Skating Association

Hong Kong Skating Union

Figure and Speed Skating Association of Thailand

由中國滑冰協會、香港滑冰聯盟和泰國滑冰協會主辦



under the authorization of the

ASIAN SKATING UNION

亞洲滑冰聯盟授權舉辦



1 GENERAL INFORMATION / 賽事信息

1.1 Asian Junior Figure Skating Challenge (AJFSC) is an international figure skating competition series jointly hosted by the Chinese Skating Association (CHN), Hong Kong Skating Union (HKG) and Figure and Speed Skating Association of Thailand (THA) under the authorization of the Asian Skating Union. The AJFSC is open to all Junior, Novice, Pre-Novice and Juvenile skaters who are ISU and ASU Members. For the 2016/2017 season, the events are:

亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽是一個經亞洲滑冰聯盟授權，由中國滑冰協會、香港滑冰聯盟和泰國滑冰協會共同主辦的國際花樣滑冰賽事系列。本賽季亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽的分站賽將於如下日期和地點舉行：

China	August 3 - 5, 2016	Coastal City Century Star , Shenzhen China
Hong Kong	October 3 - 5, 2016	Festival Walk Glacier, Hong Kong
中國站	2016 年 8 月 3 -5 日	中國、深圳海岸城世紀星滑冰場
香港站	2016 年 10 月 3-5 日	香港、又一城歡天雪地

1.2 All events and official practice of the Asian Junior Figure Skating Challenge 2016/2017 –Hong Kong will take place at the “Festival Walk Glacier” (50m×23m) which located in No. 21, Level UG, Festival Walk, 80 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Hong Kong. The facility is an indoor ice rink with heated artificial ice surfaces.

2016/2017 亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽香港站所有訓練和比賽將在位於香港九龍塘達之路 80 號又一城地面高層的又一城歡天雪地溜冰場舉行，該冰場為室內冰場，帶有暖氣設備，冰面尺寸為 50 米 x23 米。

1.3 The medals and diplomas will be awarded to the top 3 competitors in each category. The other competitors will be awarded the Certificate of Participation.

獲得每個項目前三名的運動員將得到獎牌和獲獎證書，其餘運動員將獲得參與證書。

2 TECHNICAL DETAILS / 技術要求

2.1 The Asian Junior Figure Skating Challenge will be conducted in accordance with the Technical details as follows. The ISU Judging System will be used for results calculation.

亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽將遵守下列技術要求。國際滑冰聯盟裁判系統將作為賽事正式評分系統。

a) The Asian Junior Figure Skating Challenge 2016/2017 will be conducted in accordance with the ISU Constitution and General Regulations 2014, the ISU Special Regulations and Technical Rules Single & Pair Skating and Ice Dance 2014 and Synchronized Skating 2014 as well as the pertinent ISU Communications.

2016/2017 亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽將根據國際滑冰聯盟憲章 2014 版，國際滑冰聯盟單人滑、雙人滑、冰上舞蹈及隊列滑技術條例 2014 版以及相關的國際滑冰聯盟公告進行競賽。

b) The base value and the Scale of Values (SOV) of all elements for Elite Junior Group are published by the pertinent ISU Communication. The base value and SOV for all elements which have not assigned in the relevant communications will be assigned by the AJFSC Organizing Committee.

青年精英組競賽所採用的動作基礎分值及完成級別分值均已經由國際滑冰聯盟確定，並發佈在相關的國際滑冰聯盟公告中。在其它組次中出現的技術動作，如有未經國際滑冰聯盟規定基礎分值及完成級別分值的，則由賽事組委會確定。

c) The final score of each segment is calculated by adding up the Total Elements Scores and the Factored Program Component Scores after subtracting any program deduction.

每一個節目的最終得分由運動員獲得的技術動作分、節目內容分（帶有係數）以及任何給定的扣分共同計算得出。

- d) The scores of the Short Program (Interpretive Free Skating) and Free Skating are added and the results constitute the final score of a competitor in an event. The participant with the highest total final score wins.

短節目（表演自由滑）和自由滑的得分相加，得到運動員比賽的總分。總分最高的運動員獲勝。

- e) Tie-break Rules /打破平分規則

- i. Segment /節目平分

If two or more competitors have the same rank, the Total Element Score will break the tie in the 1st segment and the Program Component Score will break the tie in last segment. If these results are also equal, the competitors concerned will be considered tied.

如果超過兩名運動員在同一個節目中獲得相同分數，則在第一個節目中技術動作分高的運動員獲勝，在最後一個節目中節目內容分高的運動員獲勝。如果上述分數依然相同，則運動員獲得相同名次。

- ii. Event /項目平分

If two or more competitors receive an equal total for all parts of the event combined (final result), the best placement shall be decided on the basis of the best placing for last segment. If this is equal, the competitors concerned are tied.

如果超過兩名運動員比賽總分相同，則運動員的名次將由最後一個節目中的名次決定。如果上述名次依然相同，則運動員獲得相同名次。

2.2 There are nine (9) individual Figure Skating categories for both Men and Ladies:

男子和女子項目分別分成以下 9 個組別：

Categories 項目	Segments 節目	Marking 評判內容
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Elite Junior 青年精英組 ➤ Basic Junior 青年 B 組 	I. Short Program 短節目	1) Element Score 技術動作分 2) Program Component Score 節目內容分
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Advanced Novice 少年 A 組 	II. Free Skating 自由滑	1) Element Score 技術動作分 2) Program Component Score 節目內容分
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Basic Novice Subgroup B 少年 B 高年齡組 ➤ Basic Novice Subgroup A 少年 B 低年齡組 ➤ Advanced Pre-Novice 兒童 A 組 ➤ Basic Pre-Novice 兒童 B 組 	I. Free Skating 自由滑	1) Element Score 技術動作分 2) Program Component Score 節目內容分
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Advanced Juvenile 幼兒 A 組 ➤ Basic Juvenile 幼兒 B 組 		



2.3 Age limits: / 年齡規定：

All age groups were divided in accordance with the date "July 1, 2016".

所有年齡分組均根據 2016 年 7 月 1 日這一日日期進行分割。

Junior: 青年組	not be younger than 13 / 至少年滿 13 周歲； and have not reached 19 / 並且尚未超過 19 周歲； (Born between July 1, 1997 and June 30, 2003. / 出生於 1997 年 7 月 1 日至 2003 年 6 月 30 日之間。)
Advanced Novice: 少年 A 組	not be younger than 10 / 至少年滿 10 周歲； and have not reached 15 / 並且尚未超過 15 周歲； (Born between July 1, 2001 and June 30, 2006. / 出生於 2001 年 7 月 1 日至 2006 年 6 月 30 日之間。)
Basic Novice Subgroup B 少年 B 高年齡組	not be younger than 13 / 至少年滿 13 周歲； and have not reached 15 / 並且尚未超過 15 周歲； (Born between July 1, 2001 and June 30, 2003. / 出生於 2001 年 7 月 1 日至 2003 年 6 月 30 日之間。)
Basic Novice Subgroup A 少年 B 低年齡組	not be younger than 10 / 至少年滿 10 周歲； and have not reached 13 / 並且尚未超過 13 周歲； (Born between July 1, 2003 and June 30, 2006. / 出生於 2003 年 7 月 1 日至 2006 年 6 月 30 日之間。)
Pre-Novice: 兒童組	not be younger than 7 / 至少年滿 7 周歲； and have not reached 11 / 並且尚未超過 11 周歲； (Born between July 1, 2005 and June 30, 2009. / 出生於 2005 年 7 月 1 日至 2009 年 6 月 30 日之間。)
Juvenile: 幼兒組	have not reached 8 / 尚未超過 8 周歲； (Born after June 30 2008. / 出生於 2008 年 6 月 30 日之後。)

All age categories may be divided depending on the number of registrations. Proof of age is required for the event. Copy of birth certificate, passport or similar proof of age is acceptable. The Organizing Committee reserves the right to require additional documentation. Lower age group skaters can participate in the higher age group competition, higher age group skaters cannot participate in the lower age group competition.

以上年齡分組將根據實際參賽運動員數量再細分成若干競賽小組。參賽運動員需提交出生證明、護照或其它文件作為正式出生日期證明，同時組委會亦有權要求參賽運動員提交附加證明文件。低年齡組運動員可以參加高年齡組賽事，高年齡組運動員不可以參加低年齡組賽事。

2.4 Music: / 音樂：

- The Music may be chosen by competitor(s); / 音樂由運動員自行選擇；
- The Vocal music with Lyrics **is permitted**. / 可以使用聲樂；
- The additional sounds of applause or cheers are not permitted. / 不允許使用類似於掌聲和喝彩聲的聲音效果。

2.5 Size of Competition Group: / 競賽小組：

If the numbers of entries in each event are more than 6, the competitors should be equally divided into sub-groups with the maximum number of 6 competitors in each group.

如每一單項競賽的參賽運動員多於 6 名，則參賽選手會被盡可能平均分配在競賽小組中，每一競賽小組最多可容納 6 名運動員。

2.6 Entry Requirements: / 報名要求：

Competitors' level certificate and document of age proof must be endorsed by his/her National Association and confirmed by the Organizing Committee and the Secretariat Office of the Asian Junior Figure Skating Challenge (email: fsasianchallenge@gmail.com).

參賽運動員的技術等級及年齡證明檔需得到其所在協會、賽事組委會及亞洲花樣滑冰挑戰賽秘書處（電子郵件：fsasianchallenge@gmail.com）的共同認可。

2.7 The elements, requirements and duration for each event are as follows:

各個組別規定動作及節目時間如下：



Categories 項目	Elements and requirements 動作及要求與國際滑冰聯盟(ISU)Junior組的技術要求一致 <i>The sequence of the elements is optional. / 動作順序由運動員自行選定。</i> <i>No extra marks are obtained by extending the program to the maximum time allowed. / 超時後完成的動作將不被評分。</i> <i>The element without specification should accord with ISU Rules. / 未做詳細規定的技術動作需符合國際滑冰聯盟規則的規定。</i>
<p>Men Elite Junior 青年男子精英組 <i>In accordance with ISU Special Regulations & Technical Rules Single and Pair Skating 2014.</i> <i>與國際滑冰聯盟 2014 版技術規則要求相同。</i></p> <p>Any double jump (including double Axel) cannot be included more than <u>twice</u> in total in a Single' s Free Program (as a Solo Jump or a part of Combination / Sequence).</p> <p>Of all the triple and quadruple jumps only two (2) can be executed twice. If at least one of these executions is in a jump combination or a jump sequence, both executions are evaluated in a regular way. If both executions are as solo jumps, the second of these solo jumps will receive 70% of its original Base Value.</p> <p><u>任何兩周跳躍 (包括兩周阿克謝爾跳) 在單人自由滑中任何兩周跳躍 (包括兩周阿克謝爾跳) 都不得超過兩次 (作為單跳或聯跳/連續跳中的一部分)。</u></p> <p><u>所有三周和四周跳躍只有兩種跳躍允許重複兩次。如果其中有至少一次是在聯跳或連續跳中完成的, 則這兩個跳躍都將被正常評分。如果兩次跳躍都是在單跳中完成的, 則第二個完成的單跳將得到其原始基礎分值的 70%。</u></p>	<p>I. Short Program / 短節目 (≤ 2'50")</p> <ol style="list-style-type: none"> Double or triple Axel Paulsen; Double or triple <u>Loop</u> jump immediately preceded by connecting steps and/or by other comparable Free Skating movements; Jump combination consisting of a double and a triple jump or two triple jumps; Flying <u>camel</u> spin; <u>Sit</u> spin with only one change of foot; Spin combination with only one change of foot; Step sequence fully utilizing the ice surface. <ol style="list-style-type: none"> 兩周或三周阿克謝爾跳; 步法/自由滑動作後立即接一個兩周或三周後外結環; 聯跳: 三周跳+兩周跳或兩個三周跳; 跳接燕式轉; 蹲轉換足; 聯合旋轉: 一次換足; 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。 <p>II. Free Skating / 自由滑 (4'00" ± 10")</p> <p><i>A well balanced Free Skating program for Junior Men must contain:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Maximum of 8 jump elements (one of which must be an Axel type jump). Maximum of 3 spins, one of which must be a spin combination, one a flying spin or a spin with a flying entrance and one a spin with only one position. Maximum of 1 step sequence. <ol style="list-style-type: none"> 最多八個跳躍動作 (其中至少有一個阿克謝爾跳)。 最多三個旋轉: 一個聯合轉, 一個跳接轉或跳進入的旋轉和一個一種姿態旋轉。 最多一個接續步法。
<p>Ladies Elite Junior 青年女子精英組 <i>In accordance with ISU Special Regulations & Technical Rules Single and Pair Skating 2014</i> <i>與國際滑冰聯盟 2014 版技術規則要求相同。</i></p> <p>Any double jump (including double Axel) cannot be included more than <u>twice</u> in total in a Single' s Free Program (as a Solo Jump or a part of Combination / Sequence).</p> <p>Of all the triple and quadruple jumps only two (2) can be executed twice. If at least one of these executions is in a jump combination or a jump sequence, both executions are evaluated in a regular way. If both executions are as solo jumps, the second of these solo jumps will receive 70% of its original Base Value.</p> <p>在單人自由滑中任何兩周跳躍 (包括兩周阿克謝爾跳) 都不得超過兩次 (作為單跳或聯跳/連續跳中的一部分)。</p> <p><u>所有三周和四周跳躍只有兩種跳躍允許重複兩次。如果其中有至少一次是在聯跳或連續跳中完成的, 則這兩個跳躍都將被正常評分。如果兩次跳躍都是在單跳中完成的, 則第二個完成的單跳將得到其原始基礎分值的 70%。</u></p>	<p>I. Short Program / 短節目 (≤ 2'50")</p> <ol style="list-style-type: none"> Double Axel Paulsen; Double or triple <u>Loop</u> jump immediately preceded by connecting steps and/or by other comparable Free Skating movements; Jump combination consisting of two double jumps or one double and one triple jump or two triple jumps; Flying <u>camel</u> spin; Layback or sideways leaning spin; Spin combination with only one change of foot; Step sequence fully utilizing the ice surface. <ol style="list-style-type: none"> 兩周阿克謝爾跳; 步法/自由滑動作後立即接一個兩周或三周後外結環 聯跳: 兩個兩周跳或三周跳+兩周跳或兩個三周跳; 跳接燕式轉; 向後或向側後方弓身轉; 聯合旋轉: 一次換足; 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。 <p>II. Free Skating / 自由滑 (3'30" ± 10")</p> <p><i>A well balanced Free Skating program for Junior Ladies must contain:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Maximum of 7 jump elements (one of which must be an Axel type jump). Maximum of 3 spins, one of which must be a spin combination, one a flying spin or a spin with a flying entrance and one a spin with only one position. Maximum of 1 step sequence. <ol style="list-style-type: none"> 最多七個跳躍動作 (其中至少有一個阿克謝爾跳)。 最多三個旋轉: 一個聯合轉, 一個跳接轉或跳進入的旋轉和一個一種姿態旋轉。 最多一個接續步法。



<p>Men / Ladies Basic Junior 青年男子/女子 B 組</p> <p>Triple and quadruple jumps are NOT permitted. 不允許三周和四周跳躍。</p> <p>Any double jump (including double Axel) cannot be included more than <u>twice</u> in total in a Single's Free Program (as a Solo Jump or a part of Combination / Sequence). 在單人自由滑中任何兩周跳躍 (包括兩周阿克謝爾跳) 都不得超過兩次 (作為單跳或聯跳/連續跳中的一部分)。</p>	<p>I. Short Program / 短節目 (≤ 2'20")</p> <ol style="list-style-type: none"> Single Axel Paulsen; Double <u>Loop</u> jump immediately preceded by connecting steps and/or by other comparable Free Skating movements; Jump combination consisting of one double and one single jump; Men: Camel Spin (minimum of 6 revolutions); Ladies: Layback or sideways leaning spin (minimum of 6 revolutions); Spin combination with two of the three basic positions (sit, camel, upright or any variation thereof) and with only one change of foot (minimum of 5 revolutions on each foot); Step sequence fully utilizing the ice surface. <ol style="list-style-type: none"> 一周阿科謝爾跳; 步法/自由滑動作後立即接一個兩周後外結環; 聯跳: 兩周跳加一周跳: 2+1 男子: 燕式轉 (至少 6 周); 女子: 向後或向側後方弓身轉 (至少 6 周); 聯合旋轉: 包含三種基本姿態 (蹲、燕式、直立) 中的兩種, 一次換足 (每只腳至少 5 周); 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。 <p>II. Free Skating / 自由滑 (3'00"±10") <i>A well balanced Free Skating program for Basic Junior must contain:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Maximum 5 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to 2 jump combinations or sequences. A jump combination can contain only 2 jumps. Maximum of 3 spins of a different nature. There may be up to 1 spin combination. Maximum of 1 step sequence. <ol style="list-style-type: none"> 最多五個跳躍動作, 其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳, 聯跳只能由兩個單跳構成。 最多三個不同的旋轉, 其中只允許一個聯合轉。 最多一個接續步法。
<p>Boys Advanced Novice 少年男子 A 組</p> <p><i>In accordance with ISU Communications 1947.</i> 與國際滑聯公報第 1947 號的技術要求相同。</p> <p>Advanced Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 3 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 少年 A 組動作級別: 三級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過三級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Novice Program Components are only judged in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Skating Skills - Transitions - Performance/Execution - Interpretation <p>少年 A 組節目內容分只有四個專案將評判:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 滑行技術 - 動作銜接 - 表演完成 - 音樂表達 <p>PCS Factor: 節目內容分係數: SP: / 短節目: 0.9 FS: / 自由滑: 1.8</p>	<p>I. Short Program / 短節目 (≤ 2'30")</p> <ol style="list-style-type: none"> Axel Paulsen or double Axel Paulsen; Double or triple jump immediately preceded by connecting steps not repeat jump a); One jump combination consisting of two double jumps or one double and one triple jump, both jumps may not repeat jump a) or b); Camel or sit spin (minimum of five (5) revolutions on each foot) with change of foot and no flying entrance; Spin combination with only one change of foot (minimum of five (5) revolutions on each foot). Flying entry is allowed; One step sequence with full utilization of the ice surface. <ol style="list-style-type: none"> 一周或兩周阿科謝爾跳; 銜接步法後立即接一個兩周或三周跳 (不能重複 1); 聯跳: 三周跳+兩周跳或兩個兩周跳 (不能重複 1 和 2); 換足燕式轉或蹲轉 (至少 5 周), 不允許跳進; 聯合旋轉: 一次換足並允許跳進 (每只腳至少 5 周); 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。 <p>II. Free Skating / 自由滑 (3'30"±10") <i>A well balanced Free Skating program for Advanced Novice Boys must contain:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Maximum 7 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps. A jumps sequence can contain any number of jumps, but only two most difficult jumps will be counted. Only two (2) jumps with three (3) or more revolutions can be repeated either in a jump combination or in a jump sequence. Any single and double jump (including Double Axel) cannot be executed more than twice in total. There must be a maximum of 2 spins of a different nature, one of which must be a spin combination and one must be a flying spin or a spin with a flying entrance.

	<p>The Spin combination must be executed with a minimum of eight (8) revolutions. <u>Flying entrance is not allowed.</u></p> <p>The flying spin must have a minimum of six (6) revolutions. If the spin with a flying entrance is selected, the spin must be executed with a change of foot and without a change of position with a minimum of eight (8) revolutions.</p> <p>c) There must be a maximum of one (1) step sequence <u>fully utilizing the ice surface.</u></p> <p>1) 最多七個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳。聯跳只能由兩個單跳構成，三周或更多周數的跳躍只可以在聯跳和/或連續跳中重複兩次。任何種類的一周和兩周跳躍（包括兩周半）總計不能被完成超過兩次。</p> <p>2) 最多兩個不同的旋轉：一個聯合轉，另一個是跳接轉或者一個以跳進入的旋轉。聯合旋轉必須最少 8 圈，以跳進入是不被允許的。跳接轉必須至少 6 圈，如果旋轉是以跳進入的不變姿勢的換足旋轉必須最少 8 圈。</p> <p>3) 最多一個覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p>
<p>Girls</p> <p>Advanced Novice</p> <p>少年女子 A 組</p> <p><i>In accordance with ISU Communications 1947.</i> 與國際滑聯公報第 1947 號的技術要求相同。</p> <p>Advanced Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 3 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel.</p> <p>少年 A 組動作級別：三級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過三級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Novice Program Components are only judged in :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Skating Skills - Transitions - Performance/Execution - Interpretation <p>少年 A 組節目內容分只有四個專案將評判：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 滑行技術 - 動作銜接 - 表演完成 - 音樂表達 <p>PCS Factor:</p> <p>節目內容分係數：</p> <p>SP: / 短節目：0.8</p> <p>FS: / 自由滑：1.6</p>	<p>I. Short Program / 短節目 (≤ 2'30")</p> <p>a) Axel Paulsen or double Axel Paulsen;</p> <p>b) Double or triple jump immediately preceded by connecting steps, may not repeat jump a);</p> <p>c) One Jump combination consisting of two double jumps or one double and one triple jump, both jumps may not repeat jump a) or b);</p> <p>d) Layback or sideways leaning spin;</p> <p>e) Spin combination with only one change of foot (minimum of five (5) revolutions on each foot). Flying entry is allowed;</p> <p>f) One step sequence with full utilization of the ice surface.</p> <p>1) 一周或兩周阿科謝爾跳；</p> <p>2) 銜接步法後立即接一個兩周或三周跳（不能重複 1）；</p> <p>3) 聯跳：三周跳+兩周跳或兩個兩周跳（不能重複 1 和 2）；</p> <p>4) 向後或向側後方弓身轉（至少 6 周）；</p> <p>5) 聯合旋轉：一次換足並允許跳進（每只腳至少 5 周）；允許跳進</p> <p>6) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p> <p>II. Free Skating / 自由滑 (3'00"±10")</p> <p><i>A well balanced Free Skating program for Advanced Novice Girls must contain:</i></p> <p>a) Maximum 6 jump elements one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequence.</p> <p>A jump combination can contain only 2 jumps. A jump sequence can contain any number of jumps, but only two most difficult jumps will be counted.</p> <p>Only two (2) jumps with three (3) or more revolutions can be repeated either in a jump combination or in jump sequence. Any single and double jump (including Double Axel) cannot be executed more than twice in total.</p> <p>b) There must be a maximum of 2 spins of a different nature, one of which must be a spin combination and one must be a flying spin or a spin with a flying entrance. <u>The spin combination must be executed with a minimum of eight (8) revolutions. Flying entrance is not allowed.</u></p> <p><u>The flying spin must have a minimum of six (6) revolutions. If the spin with a flying entrance is selected, the spin must be executed with a change of foot and without a change of position with a minimum of eight (8) revolutions.</u></p> <p>c) There must be a maximum of 1 step sequence <u>fully utilizing the ice surface.</u></p> <p>1) 最多六個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成，三周或更多周數的跳躍只可以在聯跳和/或連續跳中重複兩次。任何種類的一周和兩周跳躍（包括兩周半）總計不能被完成超過兩次。</p> <p>2) 最多兩個不同的旋轉：一個聯合轉，另一個是跳接轉或者一個以跳進入的旋轉。聯合旋轉必須最少 8 圈，以跳進入是不被允許的。跳接轉必須至少 6 圈，如果旋轉是以跳進入的不變姿勢的換足旋轉必須最少 8 圈。</p> <p>3) 最多一個覆蓋全部冰面範圍的接續步法。</p>



Boys / Girls

Basic Novice Subgroup B

少年男子/女子 B 高年齡組

Free Skating based on ISU Communications 1947.
自由滑根據國際滑聯公報第 1947 號的技術要求制訂。

Basic Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel.

少年 B 組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。

Basic Novice Subgroup B Program Components are only judged in :

- Skating Skills
- Performance/Execution
- Interpretation

少年 B 高年齡組節目內容分只有三個專業將評判：

- 滑行技術
- 表演完成
- 音樂表達

PCS Factor:

節目內容分係數：

Boys FS: / 男子自由滑：2.0

Girls FS: / 女子自由滑：1.7

Fall Deduction: 0.5

跌倒扣分：0.5

Boys / Girls

Basic Novice Subgroup A

少年男子/女子 A 低年齡組

Free Skating based on ISU Communications 1947.
自由滑根據國際滑聯公報第 1947 號的技術要求制訂。

Basic Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel.

少年 B 組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。

Basic Novice Subgroup A Program Components are only judged in :

- Skating Skills
- Performance/Execution

少年 B 低年齡組節目內容分只有兩個專業將評判：

- 滑行技術
- 表演完成

PCS Factor:

節目內容分係數：

FS: / 自由滑：2.5

Fall Deduction: 0.5

跌倒扣分：0.5

1. Free Skating / 自由滑 (3'00"±10")

A well balanced Free Skating program for Basic Novice Subgroup B must contain:

- a) Maximum of 5 jump elements for Girls and 6 jump elements for Boys one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps. A jump sequence can contain any number of jumps, but only two most difficult will be counted. Only two (2) jumps with two and a half (2 1/2) or more revolutions can be repeated either in a jump combination or in a jump sequence. Any single and double jump (including Double Axel) cannot be executed more than twice in total.
- b) There must be a maximum of two (2) spins of a different nature, one of which must be a spin combination and one must be a spin with no change of position. The spin combination can be executed with a change of foot and a minimum of eight (8) revolutions or without a change of foot with a minimum of six (6) revolutions.
In both spins flying entries are allowed.
- c) There must be one (1) step sequence fully utilizing the ice surface.

- 1) 女子最多五個跳躍動作，男子最多六個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成，連續跳可以由任何數量的單跳組成，但是最終只有兩個最難的跳躍會被計算為連續跳的分數。兩周半、三周或更多周數的跳躍只可以在聯跳和/或連續跳中重複兩次。任何種類的一周和兩周跳躍（包括兩周半）總計不能被完成超過兩次。
- 2) 最多兩個不同種類的旋轉：一個聯合轉，另一個不變姿勢的一種姿勢旋轉。換足聯合旋轉最少為 8 圈，不換足聯合旋轉最少為 6 圈。不變姿勢的一種姿勢旋轉不換足最少 6 圈，換足 8 圈。
以上旋轉都允許跳進。
- 3) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。

1. Free Skating / 自由滑 (2'30"±10")

A well balanced Free Skating program for Basic Novice Subgroup A must contain:

- a) Maximum of 4 jump elements for Girls and Boys one of which must be an Axel type jump. There may be up to two (2) jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps. A jump sequence can contain any number of jumps, but only two most difficult jumps will be counted. Triple jumps are not permitted. Any single or double jump (including Double Axel) cannot be executed more than twice in a total.
- b) There must be a maximum of two (2) spins of a different nature (abbreviation), one of which must be a spin combination and one must be a spin with no change of position. The spin combination can be executed with a change of foot and minimum of eight (8) revolutions or without a change of foot with a minimum of six (6) revolutions
The spin with no change of position can be executed with a change of foot and minimum of eight (8) revolutions or without a change of foot and a minimum of six (6) revolution.
In both spins flying entries are allowed.
- c) There must be one (1) step sequence with fully utilizing the ice surface.

- 1) 最多四個跳躍動作，其中至少有一個阿科謝爾跳。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成，不允許三周跳躍。任何種類的一周和兩周跳躍（包括兩周半）總計不能被完成超過兩次。
- 2) 最多兩個不同種類的旋轉：其中一個是聯合旋轉，一個是一種姿勢的旋轉。如果聯合旋轉選擇換足，旋轉圈數最少 8 圈，如果選擇不換足的聯合旋轉，圈數最少 6 圈。一種姿勢的旋轉如果選擇換足最少 8 圈，如果選擇不換足最少 6 圈。
以上旋轉都允許跳進。
- 3) 覆蓋全部冰面範圍的接續步法。



<p>Boys / Girls Advanced Pre-Novice 兒童男子/女子 A 組</p> <p>Advanced Pre-Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 兒童 A 組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Pre-Novice Program Components are only judged in 兒童 A 組節目內容分只有三個專業將評判： - Skating Skills / 滑行技術 - Performance/ Execution 表演完成 - Interpretation / 音樂表達</p> <p>PCS Factor / 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.0 Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5</p>	<p>I. Free Skating / 自由滑 (1'50"±10") <i>A well balanced Free Skating program for Advanced Pre-Novice must contain:</i></p> <p>a) Maximum of four (4) jump elements. There may be up to <u>two (2)</u> jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps.</p> <p>b) Maximum of two (2) spins of a different nature. There may be up to one (1) spin combination (without change of foot: minimum of five (5) revolutions; with change of foot: minimum of three (3) revolutions on each foot).</p> <p>c) There must be a maximum <u>one (1) choreographic sequence for Girls and Boys</u>. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.</p> <p>1) 最多四個跳躍動作。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成。 2) 最多兩個不同的旋轉，其中只允許一個聯合轉（不換足至少 5 周，換足每只腳至少 3 周）。 3) 一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。</p>
<p>Boys / Girls Basic Pre-Novice 兒童男子/女子 B 組</p> <p>Triple jumps are NOT permitted. 不允許三周跳躍。</p> <p>Basic Pre-Novice Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 兒童 B 組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Basic Pre-Novice Program Components are only judged in 兒童 B 組節目內容分只有兩個專業將評判： - Skating Skills / 滑行技術 - Performance/ Execution 表演完成</p> <p>PCS Factor / 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.5 Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5</p>	<p>I. Free Skating / 自由滑 (1'30"±10") <i>A well balanced Free Skating program for Basic Pre-Novice must contain:</i></p> <p>a) Maximum of three (3) jump elements. There may be up to <u>one (1)</u> jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps.</p> <p>b) Maximum of two (2) spins of a different nature. There may be up to one (1) spin combination (without change of foot: minimum of five (5) revolutions; with change of foot: minimum of three (3) revolutions on each foot).</p> <p>c) There must be a maximum <u>one (1) choreographic sequence for Girls and Boys</u>. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.</p> <p>1) 最多三個跳躍動作。最多允許一個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成； 2) 最多兩個不同的旋轉，其中只允許一個聯合轉（不換足至少 5 周，換足每只腳至少 3 周）； 3) 一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。</p>
<p>Boys / Girls Advanced Juvenile 幼兒男子/女子 A 組</p> <p>Only single jumps are permitted. 只允許一周跳躍。</p> <p>Advanced Juvenile Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 2 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel. 幼兒 A 組動作級別：二級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過二級難度所需的定級條件將被技術組忽略。</p> <p>Advanced Juvenile Program Components are judged in 幼兒 A 組節目內容分： - Skating Skills 滑行技術 - Performance/Execution 表演完成 - Choreography 藝術編排 - Interpretation 音樂表達</p> <p>PCS Factor 節目內容分係數： FS: / 自由滑：2.5 Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5</p>	<p>I. Free Skating / 自由滑 (1'15"±10") <i>A well balanced Free Skating program for Advanced Juvenile must contain:</i></p> <p>a) Maximum of three (3) jump elements. There may be up to <u>two (2)</u> jump combinations or sequences. A jump combination can contain only <u>two (2) single jumps, jump sequences can contain only single jumps</u>.</p> <p>b) Maximum of two (2) spins of a different nature one of which must be an upright spin on <u>one</u> foot (minimum of three (3) revolutions).</p> <p>c) There must be a maximum <u>one (1) choreographic sequence for Girls and Boys</u>. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.</p> <p>1) 最多三個跳躍動作。最多允許兩個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個一周跳構成，連續跳也只能由一周跳組成。 2) 最多兩個不同的旋轉，其中一個必須為單足直立轉（至少 3 周）。 3) 一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。</p>

Boys / Girls

Basic Juvenile

幼兒男子/女子 B 組

Only single jumps are permitted.
只允許一周跳躍。

Basic Juvenile Levels: in all elements which are subject to Levels, only features up to Level 1 will be counted. Any additional features will not count for Level requirements and will be ignored by the Technical Panel.

幼兒 B 組動作級別：一級難度為所有被評判級別動作的最高難度。超過一級難度所需的定級條件將被技術組忽略。

Basic Juvenile Program Components are judged in
幼兒 B 組節目內容分：

- Skating Skills / 滑行技術
- Performance/Execution / 表演完成
- Choreography / 藝術編排
- Interpretation / 音樂表達

PCS Factor / 節目內容分係數：

FS: / 自由滑：2.5

Fall Deduction / 跌倒扣分：0.5

I. Free Skating / 自由滑 (1'00"±10")

A well balanced Free Skating program for Basic Juvenile must contain:

- Maximum of 3 jump elements, one of which must be a **Waltz Jump**. There may be up to (one) 1 jump combinations or sequences. A jump combination can contain only two (2) jumps.
 - Maximum of two (2) spins of a different nature one of which must be an upright spin on **two** feet (minimum of 3 revolutions).
 - There must be a maximum one (1) choreographic sequence for Girls and Boys. The sequence will have a fixed Base value and evaluated in GOE only.
- 最多三個跳躍動作，其中至少有一個華爾滋跳。最多允許一個聯跳或連續跳，聯跳只能由兩個單跳構成。
 - 最多兩個不同的旋轉，其中一個必須為雙足直立轉（至少 3 周）。
 - 一個編排步法，該編排步法將不被評定級別而直接給定基礎分值，裁判員將對動作完成品質進行評判。

- *A jump sequence can contain any number of jumps, but only two most difficult jumps will be counted.*

連續跳可以由任意數量的單跳構成，但只有其中兩個難度最高的單跳分值將被計算，其餘單跳分值將被成績計算系統自動忽略。

- *The spins without specification in Free Skating, change of foot is optional, and subject to other technical regulations.*

在自由滑節目未做詳細規定的旋轉中，運動員可以自行選擇是否換足，但需符合規則中的其它規定。

2.8 The Referee and the Technical Panel will be invited by the Organizing Committee. They are required to attend the Opening Ceremony and the Draws.

賽事裁判長及技術專家組均由組委會邀請或選派，受邀請裁判長及技術專家組成員需參加開幕儀式和抽籤。

3. ENTRIES OF COMPETITORS AND TEAM MEMBERS / 參賽規定

3.1 All members of ASU and their registered clubs are eligible to nominate competitors to all events of all levels. The member clubs should have the written consent letter from their national association.

所有亞洲滑冰聯盟會員及其所轄俱樂部均可派遣運動員參賽，但參賽俱樂部需得到其所屬亞洲滑冰聯盟會員協會的書面批准。

3.2 For levels entry, please refer to the attached Levels Comparison between China, Hong Kong and Thailand.

賽事級別系統請參照附屬的“中國、香港及泰國級別對照表”。

3.3 The names of competitors **with their passport copy**, team leaders, team officials, team medical staffs, coaches and chaperones must be submitted vis the **online registration system** to the Organizing Committee and the Secretariat office of the Asian Junior Figure Skating Challenge not later than **August 31, 2016**:

參賽報名表格需填寫妥當，**連同參賽者的護照副本**，於 2016 年 8 月 31 日之前通過**網上報名系統**發送至賽事組委會和亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽秘書處：

Organizing Committee: /組織委員會:

Hong Kong Skating Union Limited 香港滑冰聯盟

Address: Room 1023, Olympic House, 1 Stadium Path, Causeway Bay, Hong Kong

地址：香港銅鑼灣大球場徑一號奧運大樓 1023 室

Tel: / 電話：+852 25778010

E-mail: / 電子郵件：entries@hksu.org



And: / 以及 :

Secretariat office of the Asian Junior Figure Skating Challenge

亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽秘書處

Address: Room 1023, Olympic House, 1 Stadium Path, Causeway Bay, Hong Kong

地址：香港銅鑼灣大球場徑 1 號奧運大樓 1023 室

Tel: / 電話：+852 25778010

E-mail: / 電子郵件： fsasianchallenge@gmail.com

3.4 The “Planned Program Content” form must be submitted together with the entry form to the Organizing Committee before deadline. No more submission of the “Planned Program Content” form will be accepted thereafter..

“節目內容表” 需在提交報名表時一併交給組委會，在報到時提交的“節目內容表” 將不會被接受。

3.5 Amendment of any information (including Planned Program Content) of the entry will be charged as follows:

The 1st amendment request four (4) weeks before competition: Free of charge

Subsequent change request four (4) weeks before competition: 25% of the entry fee

Each amendment request two (2) weeks before competition: 50% of the entry fee

Each amendment request one (1) week before competition: 75% of the entry

Each amendment request within one (1) week before competition: 100% of the entry fee

修改任何報名資料(包括節目內容表)將收取下列行政費用:

賽前四星期第一次修改: 免費

賽前四星期第一次修改之後的每次修改: 報名費的 25%

賽前二星期每一次修改: 報名費的 50%

賽前一星期每一次修改: 報名費的 75%

賽前一星期內每一次修改: 報名費的 100%

4 ENTRIES OF JUDGES / 裁判員

4.1 Each participating ASU Member may nominate ONE (1) Judge for Men and ONE (1) Judge for Ladies categories if they have competitors participating, the nominated judge(s) at least with the qualification “National Judge for Singles & Pairs” (Maximum of TWO (2) Judges for each ASU Member).

每個參賽亞洲滑冰聯盟會員協會在其有運動員參賽的項目上可以提名 1 名男子項目裁判員和 1 名女子項目裁判員，被提名裁判需至少獲得“國家級單雙人”裁判資格（每個參賽協會最多可提名 2 名裁判員）。

4.2 The hosting Member Federation may nominate more than TWO (2) Judges at least with the qualification “National Judge for Single & Pairs” .

主辦協會可以提名超過兩名至少獲得“國家級單雙人”裁判資格的裁判員。

4.3 The official nomination for Judges should be submitted via the online registration system to the Organizing Committee not later than **August 31, 2016**.

裁判員提名需使用網上報名系統在 **2016 年 8 月 31 日** 之前發送至賽事組委會。

4.4 The Organizing Committee will provide and cover the following expenses for all Judges accepted by the Organizing Committee:

如裁判員提名得到賽事組委會正式接受，則組委會將負擔或支付如下費用：

- a) 4 nights Hotel; / 四晚酒店住宿；
- b) Meals: HKD500; / 餐費：500 港幣；
- c) Judge's Remuneration: HKD1,500; / 裁判員酬金：1500 港幣；
- d) All other expenses should be borne by each team. / 其餘費用由參賽隊自行支付。

4.5 Should any judge arrive at the hotel before or stay longer than the period indicated above, their room costs and expenses will be the responsibility of the individual and must be paid on arrival.

如裁判員提前抵達或停留超過上述組委會支付範圍，則所產生的相關費用需要在其抵達時自行支付。

5 EXPENSES / 費用

5.1 Entry Fee / 報名費

- a) The entry fee for the first event is USD180.00 or HKD1,440 for each competitor for the category with Short Program and Free Skating; for the category with Free Skating only the entry fee is USD\$120.00 or HKD960,

每個運動員首個項目(包短節目和自由滑)的報名費用為 180 美元或 1,440 港幣；如項目只有自由滑則報名費用為 120 美元或 960 港幣

- b) The entry fee should be received by the Organizing Committee not later than **September 14, 2016**. Otherwise the application will be treated as withdrawal from the competition.

所有報名費需在 **2016 年 9 月 14 日** 繳交至組委會。在截止日期仍未收到報名費當棄權論。

5.2 The travel expenses, hotel room and meals expenses for the competitors, coaches, team leaders and other team officials will not be covered by the organizer and are on the account of the team. 參賽隊需自付旅費及食宿費。

6 OFFICIAL HOTEL / 賽事酒店

The Organizing Committee will assist the participants in the hotel reservation arrangement at the following official hotel. Please use the online registration system to send your request to the Organizing Committee not later than **August 31, 2016**.

賽事組委會將根據網上報名系統內的酒店需求預訂為參賽人員預訂如下酒店，該資料需最遲在 **2016 年 8 月 31 日** 或之前發送至賽事組委會。

Royal Park Hotel / 帝都酒店

Address/地址: 8 Pak Hok Ting Street, Shatin, Hong Kong / 香港沙田白鶴汀街八號

Tel: / 電話: +852 2601 2111

Fax: / 傳真: +852 2601 3666

Website: / 網站: www.royal park.com.hk

Room rates: / 價格:

Single or Twin: HKD1,050/ Room / Night (Including Tax & **NO** Breakfast)

單人間或雙人間: HKD1,050 /間/晚 (含稅, 不含早餐)

Triple: HKD1,300/ Room / Night (Including Tax & **NO** Breakfast)

三人間：HKD1,300 /間/晚（含稅，不含早餐）

Due to the limited number of rooms, the hotel reservation service will be provided based on the first-come-first-served principle. The full payment (**100%**) of the total hotel fee should be paid to the Organizing Committee before **September 14, 2016** via bank transfer, otherwise the requested hotel room cannot be guaranteed. All teams can make the hotel reservation by themselves.

由於酒店可供預訂的房間數量有限。所有通過賽事組委會進行的酒店預訂服務將遵循“先到先得”原則提供，所預定房間總房款的 **100%** 付款應在 **2016 年 9 月 14 日** 之前通過銀行轉帳方式支付給組委會，否則所預定的酒店房間將不能被保留。各參賽隊亦可自行安排酒店住宿。

7 ARRIVAL AND TRANSPORTATIONS / 抵達及交通

The Organizing Committee will NOT provide transportation between Hong Kong International Airport and the official hotel.

組委會將不提供香港國際機場與賽事酒店之間的接/送交通服務。

8 PRACTICE / 賽前訓練

Official practices for competitors will begin on Sunday, October 2, 2016. The detailed schedule will be issued at the time of registration. ISU Rule 344, paragraph 4 must be observed.

賽前訓練將於 2016 年 10 月 2 日，星期日開始，詳細訓練時間將於運動員報到時發放。參賽運動員需遵守國際滑冰聯盟規則第 344 條第 4 款。

9 MUSIC / 音樂

9.1 All competitors shall furnish the competition music of excellent quality on **Music CD** format.

所有參賽運動員需使用 音訊 CD 提交錄製良好的比賽音樂。

9.2 The music of each program must be recorded on **one track respectively** on a separate disc.

每一個比賽節目的音樂需分別錄製在單獨碟片上的 唯一音軌 中。

9.3 In accordance with ISU Rule 343, paragraph 1, all discs must show the Competition event, Competitors name, the Nation and the exact running time of the music - not skating time - including any starting signal and must be submitted at the time of registration.

根據國際滑冰聯盟規則第 343 條第 1 款，所有碟片上應該標明競賽項目、運動員姓名、所屬協會、音樂時間（非滑冰時間）及是否包含有任何音樂開始信號，並在運動員報到時提交給組委會。

9.4 The titles, composers and orchestras of the music to be used for the Program must be listed for each competitor on the official Competition Music Form.

所有參賽運動員在每一個比賽節目使用的樂曲名稱，作曲家及樂隊名稱應在比賽音樂表上清楚列明。

9.5 If music information is not complete and discs not provided, accreditation will not be given.

如果音樂碟片或音樂資訊未能提交給組委會則相關運動員將不會獲得參賽註冊身份卡。

10 ACCREDITATION / 參賽註冊

10.1 The official accreditation is located at the **Official Hotel / Ice Rink** up on arrival.

賽會註冊地點位於 賽事酒店/冰場。



10.2 Accreditation will be provided to those who are officially accepted by the Organizing Committee.

參賽註冊身份卡將只提給被組委會正式接受的參賽人員。

10.3 Please note that only ONE (1) coach per competitor, ONE (1) assistant team leader (for team with six (6) or more competitors), ONE (1) chaperon per competitor and a maximum of TWO (2) qualified medical staffs. The Organizing Committee reserves the rights to request for proof of the medical staff qualification.

每名參賽運動員可同時註冊一名教練員，如代表隊運動員人數超過六人，則該代表隊可以註冊一名領隊助理，每名運動員可同時註冊一名參賽陪同人員，每支代表隊可以註冊最多兩名持有正式行醫許可的醫務人員。

10.4 Number of team chaperones (1 per competitor) must be indicated on the official entry form
US\$13.00 or HKD100 will be charged for each extra chaperone accreditation card.

運動員陪同人員數量（每名運動員一名）需在賽事報名表中一同提交。如需申請額外參賽陪同卡，每張陪同卡需繳付 13 美元或 100 港幣。

10.5 The Organizing Committee reserves the rights to refuse any extra accreditation application.

組委會保留拒絕額外參賽陪同卡申請的權利。

11 DRAWS – ORDER OF SKATING / 抽籤及比賽出場順序

11.1 The draws for the order of first segment of each category will take place during the first official practice. The dates, places and time will be provided during accreditation.

所有比賽專案第一個節目的比賽出場順序抽籤將於賽事第一次正式訓練時通過抽籤形式決定。具體日期及時間將在運動員進行參賽註冊時公佈。

11.2 The starting order for the second segment will be in the reverse order of the first segment competition result. In case of tie, a draw will be done to determine the order.

所有比賽項目第一個節目比賽結束後將不會進行抽籤。第二個節目的比賽出場順序將根據第一個節目成績的倒序進行。如果有平分情況出現，則將會通過抽籤決定平分運動員的比賽出場順序。

12 PROTEST AND ARBITRATION / 申訴與仲裁

The contents in “Declaration for All Participants” apply to all participants, the protest regarding the competition result must be lodged with the Organizing Committee in writing and submitted within thirty (30) minutes after the conclusion of the related competition segment. An administration fee of US\$80 will be charged for each submission of protest. The participants should not interrupt or manipulate the technical panel, referee and judges in any manner. The superior arbitration organization is the Arbitration Committee of Organizing Committee.

所有參與者均服從“參賽人員聲明表”中所聲明的內容，與賽事有關的投訴應以書面方式在有關競賽節目結束 30 分鐘內交到賽會組織委員會，每項投訴行政費用為 80 美元。參與者不得以任何方式干擾技術專家組、裁判長和裁判員的工作。仲裁的最高機構為賽會的仲裁委員會。

13 LIABILITY / 參賽責任及義務

In according with ISU Rule 119, it is the sole obligation of each participating member or club, who participates in the Asian Junior Figure Skating Challenge, to provide medical and accident



insurance for the athletes, officials and all other members of the member' s team. Such insurance must assure full medical attendance and the return of the ill or injured person to the home country by air transport or by other expeditious means. Any related costs involved will be responsible by the participating member or club.

根據國際滑冰聯盟規則第 119 條，所有參賽協會及俱樂部是唯一具有責任為其運動員、官員、及其他隊伍相關人員提供醫療及緊急救助保險的個體。此類醫療及緊急救助保險應包括全面的醫療救助以及使用飛機或其他交通工具將受傷或生病的人員運送回國。而此類醫療及緊急救助保險的費用則由相關的參賽協會及俱樂部自行支付及自行決定如何支付。

The Organizing Committee and the organizing member of Asian Junior Figure Skating Challenge assumes no responsibilities for or liability with respect to any bodily or personal injury or property damage incurred of any competitor, official and other participant in connection with the competition.

亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽組委會及主辦協會不負擔所有參賽人員的人身傷害、財產損失及任何相關的責任，同時亦與上述責任無關。

The participants and the participating members and clubs shall accept the inclusion in the television and other media exhibition arrangement for the Asian Junior Figure Skating Challenge, and that the competitor' s performance(s) and all activities related to the event may be filmed, televised, photographed, identified, and otherwise depicted, recorded and further exhibited and distributed worldwide under the condition and for the purpose of, now and thereafter, as authorized by the Organizing Committee of the Asian Junior Figure Skating Challenge, promoting the figure skating sport. The participants and the participating members and clubs certify and warrant that the music and choreography presented and used during the competition have been fully cleared and authorized for public use including television broadcast and re-broadcast throughout the world without further clearances or payments of any kind on the part of the Organizing Committee of the Asian Junior Figure Skating Challenge.

參賽運動員、參賽協會及參賽俱樂部接受該賽事通過包含電視在內的各類媒體展示及宣傳安排。運動員與比賽有關的滑行、表演及任何相關活動可以被錄影、錄像、照相以及使用其它方式記錄，並被賽事組委會分發到世界各處用於推廣花樣滑冰運動。參賽運動員、參賽協會及參賽俱樂部保證其在亞洲青少年花樣滑冰挑戰賽中使用的比賽音樂及節目編排已經被授權可以作為公眾展示和使用，同時亦可以在世界範圍內用作電視播出及重播並不需要亞洲青少年挑戰賽組委會及相關電視製作和播出機構作出進一步的授權申請及付款。



14 TENTATIVE EVENT SCHEDULE (SUBJECT TO CHANGE)

預計賽事日程（如有更新，以最後發佈為準）

Sunday, October 2, 2016 2016年10月2日, 星期日	Arrival / 抵達
	Registration: Official Hotel or Ice Rink / 參賽人員註冊: 官方酒店或冰場
	Team Leaders Meeting / 領隊會
	Referee and Judges Meeting / 裁判會
	Official Practice / 正式訓練
	Opening Draw / 開幕抽籤
Monday, October 3, 2016 2016年10月3日, 星期一	Official Practice / 正式訓練
	Competition / 競賽
Tuesday, October 4, 2016 2016年10月4日, 星期二	Official Practice / 正式訓練
	Competition / 競賽
	Awarding Ceremony / 頒獎儀式
Wednesday, October 5, 2016 2016年10月5日, 星期三	Official Practice / 正式訓練
	Competition / 競賽
	Awarding Ceremony / 頒獎儀式
Thursday, October 6, 2016 2016年10月6日, 星期四	Departure (check out before 12:00) / 離會（賽事酒店需要在 12:00 前退房）

The details of the Practice and Competition Schedule will be provided at the registration.
訓練及競賽細節時間表將於參賽註冊時提供。